

LABO XL

ESPazio ETA HIZKUNTZA ESZENIKO BERRIEN JAIALDIA
FESTIVAL DE NUEVOS ESPACIOS Y LENGUAJES ESCÉNICOS

LABO XL7 – DANTZA ANTZERKIA ZIRKUA – DANZA TEATRO CIRCO
AZA 13–16 NOV 2025 [edición 7 edizioa] info: www@labo.eus
Tabakalera – Kutxa Fundazioa – Gazteszena – Donostia

EGITARAUA PROGRAMA

Sarrerak eta izen-emateak Entradas e inscripciones: www.labo.eus

Sarrerak online bakarrik erosi daitezke.

Abonuak barne hartzen du; Ikuskizun guztiez gozatu ahal izatea (adierazitakoa izan ezik) eta jaialdiko oihalezko poltsa.

Eguneko sarrerak barne hartzen du; egun horretako ikuskizunetaz gozatzeko (adierazitakoa izan ezik).

Sarrera arrunta ikuskizun batera sartzeko balio du.

Jarduera profesionaletan izena emateko gure web orrira sartu (www.labo.eus).

La entradas sólo se podrán comprar online.

El abono incluye; disfrutar de todos los espectáculos (excepto el indicado) y la bolsa de tela del festival.

La entrada día incluye; disfrutar de todos los espectáculos de ese día (excepto el indicado).

La entrada básica da acceso a un espectáculo.

Las inscripciones a las actividades profesionales se realizan a través de nuestra página web www.labo.eus.



Jaialdia jasangarriagoa izan dadin Por un festival más sostenible

	<p>Erabili garraio jasangarria Utiliza transporte sostenible</p>	<p>Kontsumitu 0 kilometroko produktuak Consume productos kilometro 0</p>
	<p>Aurreztu ura Ahorra agua</p>	<p>Saihestu plastikoa Evita el plástico</p>

Mapa

Donostia San Sebastián

EGIA

Tabakalera
Andre Zigarrogileen plaza 1

Egia K.E / Gazteszena
Jaialdi kalea 22

Ipar Geltokia Estación del Norte
Frantzia pasealekua 22

Trena:
· Línea nazionalak líneas nacionales.
· Cercanías C1, C2.

Autobusa:
· Línea nazionalak líneas nacionales.
· Lurraldebus:
17, E02, E21, E27, T3, UK09.

Jaialdiko espazioak Tabakalera Los espacios del festival en Tabakalera

- Plaza
- Kutxa Fundazioa Kluba
- Z Aretoa
- Patioa
- Artisten gunea / Platoa
- Artisten gunea / Lantegia
- Prisma

Lantaldea Equipo

Zuzendaria Director:
Ion Estala.

Ekoizpen burua Jefa de producción:
Ana Barrantes.

Ekoizpena Producción:
Iosu Yeregui, Soraya Rial, Irati Apraiz.

Teknikari burua Jefe técnico:
Iñaki Iriarte.

Bideolaria Videógrafa:
María Aizpuru.

Argazkilaria Fotógrafa:
Ane Berriotxo.

Ekoizpen teknika Producción técnica:
Elisabeth Hermoso, Peru Olaberria, Marco Valle.

Nor Nori Nork

Antolatzaileak Organizadores:
NODE Kultur Elkarte, LABO.

Babesleak Patrocinadores:
Kutxa Fundazioa, Eusko Jaurilaritza Gobierno Vasco, Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa, Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián, Tabakalera.

Laguntzaile nagusiak Colaboradores principales:
Gipuzkoako Dantzagunea, ADDE (Euskal Herriko Dantza Profesionalen Elkarte), EKE (Euskal Kultur Erakundea, SAREA (Euskadiko Antzoki Sarea), Noticias de Gipuzkoa.

Laguntzaileak Colaboradores:
Festival DZM, Irutxuloko Hitz, A Room in The City, Atzegi, BSK Legal & Fiscal, Drunkat.



LABO XL6 2024 Inaugurazio ekitaldia Acto de inauguración: Ana Barrantes (Jefa de Producción de LABOko ekoizpen burua), Eurne Ormazabal (Directora de Tabakalerako zuzendaria), Onintza Urbieta (Representante de Kutxa Fundazioko ordezkaria), María Jose Tellería (GFA Kultura zuzendaria Directora de Cultura DFG), Norka Chipauso (Director de dFeriako zuzendaria), Ion Estala (Director de LABOko zuzendaria).

Eskerrak Agradecimientos

Eskerrik asko LABO errealitate bat egiten duzuen guztioi, zuek gabe hau ez litzateke posible izango. Eskerrak eman nahi dizkiegu Tabakalerari eta Kutxa Fundazioari, LABO zuen teiltatupean bizi baita. Aurten ere elkarrekin hazi gara. Eta zuei guztioi, berriei eta betikoei, eta beti gurekin dagoen publikoari, eskerrik asko bihotz-bihotzez!

Gracias a todos los que hacéis realidad LABO, sin vosotros esto no sería posible. Agradecimiento especial a Tabakalera y Kutxa Fundazioa, ya que LABO vive bajo vuestro techo. Un año más crecemos juntos. Y a todos vosotros, a los nuevos y a los de siempre, y al público que siempre nos acompaña, ¡gracias de todo corazón!

Artea Arte

Arte orokorra Arte general: Ion Estala. Argazkia Fotografia: **Ane Berriotxo, Angie Luna.** Konpainien argazkiek autore ezberdinak dituzte. Las fotografías aportadas por las compañías tienen diferentes autores.

LABO XL7

Zazpigarren edizio honetan dantza, antzerki eta zirkua garaikidez batera 4 egun ospatuko dira, baita jardura paraleloak ere, Donostiako Tabakalera eta Gazteszenan. Jaialdia espazio irekia da, eta bertan gorputza eta mugimendua sorkuntzaren ardatz nagusi gisa erabiltzen dituzten arte-adierazpenak sartzen dira. Artistek, kultur eragileek, erakundeek eta publikoak bat egiten duten topagunea.

Aurten, besteak beste, garaikidea lantzen duten eta tradizioetan, sustraian eta folklorean oinarritzen diren ekoizpenetan dago fokua. Bertako zein nazioarteko ekoizpenak gure gizartearen gertatzen denaren isla dira; etxera itzultzea, tokikora, zaintzara, hurbiltasunera. Nor garen jakitea.

Egitaraua bertako eta nazioarteko artisten proposamenek osatzen dute, emakume sortzaileei eta euskarari ahotza emanez. Arte eszenikoak publiko guztietara eramatea da helburua. 23 konpainia, 21 ikuskizun (5 erabateko estreinaldi, 2 estatuan eta 8 Euskadin), sortze-prozesuak eta jardunaldi profesionalak.

Esta séptima edición celebra 4 días repletos de danza, teatro y circo contemporáneo, además de actividades paralelas, en espacios de Tabakalera y Gazteszena. El festival es un espacio abierto donde tienen cabida aquellas expresiones artísticas que utilizan el cuerpo y el movimiento como eje principal de creación. Un lugar donde confluyen artistas, agentes culturales, instituciones y público.

Este año el foco está, entre otros, en aquellas producciones que, trabajando lo contemporáneo, tienen su base en las tradiciones, las raíces y el folclore. Tanto producciones locales como internacionales son reflejo de lo que ocurre en nuestra sociedad; la vuelta a casa, a lo local, al cuidado, a la cercanía. La búsqueda de saber quiénes somos.

El programa está compuesto por propuestas de artistas locales e internacionales, dando voz a mujeres creadoras y euskera. El objetivo es llevar las artes escénicas a todos los públicos. Hay 23 compañías, 21 espectáculos (5 estrenos absolutos, 2 esta-



tales y 8 en Euskadi), procesos creativos y jornadas profesionales.

Kartela Cartel

Karteleko protagonista Garazi Eiguren da. Artista tolosarra jaialdiaren irudia izango da edizio honetan. Bere begirada indartsua gurekin izango da lagun eta ikusle gaurtik aurrera, eta jaialdian zehar gure babeslea bihurtuko da. Aurten jaialdiak garaikidea erakitzeke gure sustraiak erabiltzen dituzten proposamenetan jartzen du arreta. Eta kartelak hori, hain zuzen, irudikatu nahi du. Nola gure arbasoen eskuek oinarria, oreka eta indarra ematen digute, eta nola Garazik indarrez hartzen ditu esku horiek, gaur gu garaia izan eta partekatzeke.

La protagonista del cartel es Garazi Eiguren. La artista tolosarra será la imagen del festival en esta edición. Su potente mirada nos acompañará y será espectador a partir de hoy y se convierte en nuestra protectora a lo largo del festival. Este año el festival centra su atención en las propuestas que utilizan nuestras raíces para construir lo contemporáneo. Y el cartel quiere representar eso precisamente. Cómo las manos de nuestros antepasados nos dan base, equilibrio y fuerza, y cómo Garazi las coge con fuerza para ser y compartir lo que hoy somos.

Egonaldi artistikoak Residencias artísticas

LABOk hiru egonaldi ematen ditu eta euren erakustaldiak jaialdian ikusiko dira:

1) AIDKO Egonaldia, Atopémonos Bailando-rekin elkarlanean egindako truke-egonaldia. Euskal konpainia batek Galizian dago lanean, eta beste galiziar batek Dantzagunean, jaialdiaren barruan erakustaldia eginez. 2) EKI programa: Gipuzkoako talentu berriei bideratua. Tabakalarekin lankidetzan, lan-espazioa jasotzen dute. Emaizta jaialdian estreinatzen da eta konpainia jaialdiaren irudia bihurtzen da. 3) ITURRI: Euskal konpainiei zuzendua, ADDErekin elkarlanean, egonaldi artistiko bat eta programazioaren barruan emanaldia emateko aukera ematen du. Egoitza guztiak diruz hornituta daude.

LABO otorga 3 residencias y sus muestras se presentan dentro de la programación del festival:

1) AIDKO Egonaldia, intercambio en colaboración con Atopémonos Bailando. Una compañía vasca trabaja en Galicia, mientras que otra gallega está en Dantzagunea, realizando muestra en el festival. 2) Programa EKI: Orientado a nuevos talentos guipuzcoanos, reciben, en colaboración con Tabakalera, espacio de trabajo. El resultado se estrena en el festival y se convierten en la imagen del mismo. 3) ITURRI: Dirigido a compañías vascas, se otorga junto con ADDE. Posibilita la realización de una residencia y una actuación dentro del festival. Todas las residencias están dotadas económicamente.



ÁLVARO MURILLO

El movimiento como pensamiento

Extremadura Extremadura
Liburu aurkezpena Presentación libro
Gaztelania Castellano | 50'
Og 13 J 17:00 | Tabakalera / Z Aretoa

Dantzaren inguruko hausnarketak, metodo zientifikotik aztertuta. Osasunari edo terapiari ekarpen gisa duen balioa eta onura fisiko eta sortzaileak goraituz.

Reflexiones en torno a la danza analizadas desde el método científico. Enalzando su valor como aporte a la salud o la terapia y sus beneficios físicos y creativos.

Edizioa Edición: Espacio Punto de Fuga | Babesa Apoyo: Eusko Jaurlaritzakultura Saila, Bilboko Udala, Bizkaiko Foru Aldundia | Testua Texto: Álvaro Murillo | Ilustrazioa Ilustración: Daniel Gouache | Hitzazurrea Prólogo: Eva Guerrero.



BILERATXOAK

Negoziomahaiak Mesas de negocio | 150'
Or 14 V 11:00 | Tabakalera / Artisten gunea
Izena eman Inscríbise: info@labo.eus

BILERATXOAK izango da bitartekaritzako plater nagusia. SAREArekin lankidetzan, negozio-mahai "desberdinak" ditugu. Konpainiei zuzenduta daude eta espazio segurua eta praktikoa sortzea dute helburu, beren lanak eta kezak programatzaile gonbidatuekin partekatu ahal izateko. Konpainia bakoitzak mahai bat du, eta programatzaileak hurbiltzen dira elkarrizketa zuzenak eta pragmatikoak sortuz.

BILERATXOAK es el plato fuerte de mediación. En colaboración con SAREA, estas mesas de negocio "diferentes" están dirigidas a compañías y buscan crear espacios seguros y prácticos para poder compartir sus trabajos e inquietudes con los diferentes programadores invitados. Cada compañía dispone de una mesa y son los programadores los que se acercan creando conversaciones directas y pragmáticas.



DAVID MARÍN + SONIA FERNÁNDEZ

Sorkuntza lurraldeak Territorios de creación:
La Nau Ivanow y El Graner en diálogo.

Katalunia Catalonia
Hitzaldia Ponencia | Gaztelania Castellano | 60'
Lr 15 S 12:00 | Tabakalera / Z Aretoa
Izena eman Inscríbise: info@labo.eus

Gipuzkoako Dantzagunearekin lankidetzan, erreferentziako bi guneretik topaketa: Nau Ivanow (prozesu eszenikoen akonpainamendua) eta El Graner (dantza eta arte bizi garaikideak). David Marínek (La Nau Ivanoweko zuzendaria) eta Sonia Fernándezek (El Graner-eko koordinatzailea) nola funtzionatzen duten azaldu digute, esperientziak partekatuko ditugu eta elkarrizketa irekiko da.

En colaboración con Gipuzkoako Dantzagunea, encuentro con dos espacios de referencia: La Nau Ivanow (acompañamiento de procesos escénicos) y El Graner (danza y las artes vivas contemporáneas). David Marín (director de La Nau Ivanow) y Sonia Fernández (coordinadora de El Graner) nos cuentan cómo funcionan, compartiremos experiencias y abriremos diálogo.



LABORATORIO ESCÉNICO

Monte

Galizia Galicia

Dantza garaikidea Danza contemporánea | 25' | TP
Og 13 J 18:00 | Tabakalera / Kutxa Fundazioa Kluba

CRUCEIROS PARAÍSO egonaldi artistikoaren zehar egindako lanaren erakustaldia. Gipuzkoako Dantzagunearekin eta Colectivo RPMrekin lankidetzan. Muestra del trabajo realizado durante la residencia a la creación CRUCEIROS PARAÍSO. En colaboración con Gipuzkoako Dantzagunea y Colectivo RPM.

Montek Kubako eta Galiziako femeninozko istorioen balioa nabarmentzeko lan egiten du, dantza, musika eta hitzetik antzinako lotura dutelarik.

Monte trabaja por la puesta en valor de las historias en femenino de Cuba y Galicia, unidas ancestralmente desde la danza, la música y la palabra.

Sorkuntza eta antzezlea Creación e intérprete: Alba Fernández Cotelo | Musika Música: Iván Doval | Aholkularitza artistikoa eta koreografikoa Asesoramiento artístico y coreográfico: Ana Beatriz Pérez, Carmen Cotelo, Raquel Capote.



ARANTZA IGLESIAS & ANE GARCIA

M

Euskadi País Vasco

Dantza garaikidea Danza contemporánea
Euskara | 25' | TP
Og 13 J 18:00 | Tabakalera / Kutxa Fundazioa Kluba

SORTUTAKOAK egonaldi artistikoaren zehar egindako lanaren erakustaldia. Gipuzkoako Dantzagunearekin lankidetzan. Muestra del trabajo realizado durante la residencia a la creación SORTUTAKOAK. En colaboración con Gipuzkoako Dantzagunea.

Mmmmmmmunduko hizkuntza ia guztietan, "ama" adierazten duen hitzak "m" dauka. Horregatik, pertsona gehienen ahotsa letra horren bitartez azaleratzen da. Soinua, ahotsa dira lehenengo mugimendua.

En casi todas las lenguas del mmmmmmmundo, la palabra "madre" tiene "m". Por eso, la voz de la mayoría de las personas sale a la luz a través de esa letra. El sonido, la voz son el primer movimiento.

Antzezleak Intérpretes: Arantza Iglesias, Ane Garcia.



FRAN SIEIRA - COMPAÑÍA DE DANZA

BenQuerer

Galizia Galicia

Dantza garaikidea Danza contemporánea | 25' | TP
Og 13 J 18:00 | Tabakalera / Kutxa Fundazioa Kluba

AIDEXO egonaldi artistikoan egindako lanaren erakustaldia. Egonaldi hau jaialdiak berak ematen du Atopémonos Bailando-rekin batera eta Dantzagunearekin lankidetzan. Muestra del trabajo realizado en la residencia a la creación AIDEXO. Esta residencia la otorga el propio festival junto con Atopémonos Bailando y en colaboración con Dantzagunea.

Autozainketa emozionala da sormen-prozesu honen ardatz nagusia. Bere kontakizunaren bidez zehaztuko du nor bere burua ondo maitatzearen garrantzia, nor bere burua onartzearen garrantzia.

El autocuidado emocional es el eje central sobre el que gira este proceso creativo. A través de su propio relato detallará la importancia de quererse bien, de aceptarse y respetarse a uno mismo.

Koreografia eta zuzendaritza Coreografía y dirección: Fran Sieira | Laguntza Acompañamiento: Gena Baamonde, Andrea Quintana. | Jantziak Vestuario: Érica Oubiña.



KOMOREBI PRODUKZIOAK

Zuloa

Euskadi País Vasco

Dantza / Musika Danza / Música | Euskara | 12' | TP
Og 13 J 12:00 | Tabakalera / Plaza
Erabateko estrenaldia Estreno absoluto

EKI programa artistikoaren esker egindako lanaren emaitza. Laguntza hau jaialdiak berak ematen du Tabakaleraren parte-hartzearekin. Resultado final del trabajo realizado gracias al programa de apoyo EKI. Esta ayuda la otorga el propio festival junto con la colaboración de Tabakalera.

Ez gintuzten aipatu baina baginen; ez ginen ageri baina hor geunden. Tradizioa eta arbasoen istorioak egungo sorkuntzara ekarriz, musika, hitz eta mugimenduarekin zaurgarritasunean sendotasuna eraikiz.

No nos mencionaron pero sí estábamos; no nos veíamos pero estábamos ahí. Llevamos la tradición y las historias antiguas a la creación actual, construyendo solidez en la vulnerabilidad con la música, la palabra y el movimiento.

Antzezleak, testuak Intérpretes, textos: Garazi Eguiren, Ines Osinaga | Musika Música: Ines Osinaga | Koreografia Coreografía: Garazi Eguiren.



NODE

Basandere

Euskadi País Vasco

Dantza garaikidea Danza contemporánea | 18' | TP
Or 14 V 13:30 | Tabakalera / Artisten gunea / Platoa
Profesionalentzat bakarrik
Acceso sólo para profesionales

Basajaun naturaren boterea da, indarra eta kemena, basoen zaindaria! Eta Basandere? Izaki erromantiko, mendekati eta lizuna? Egoera aldatzeko unea iritsi da.

Basajaun es el poder de la naturaleza, lo vigoroso y lo fuerte, ¡el guardián de los bosques! ¿Y ella? ¿Un ser romántico, vengativo y lujurioso? Ha llegado el momento de darle la vuelta a la tortilla.

Antzezleak Intérpretes: Marina Eskisabel, Borja Bordonabe | Zuzendaritza koreografikoa Dirección coreográfica: Borja Bordonabe | Koreografia Coreografía: Kolektiboa | Zuzendaritza Dirección: Ion Estala.



ASTA - TEATRO E OUTRAS ARTES

Ad murmuratio

Portugal Portugal

Antzerkia Teatro | Elebietan Bilingüe | 60' | TP
Or 14 V 18:30 | Tabakalera / Plaza
Estrenaldia Euskadin Estreno en Euskadi

"Ad murmuratio" desagertzeko arriskuan dagoen errituala da! Noiz xuxurlatzen edo hitz egiten dugu bestearen belarrira? Konfesatzen garenean, sekretu bat partekatzen dugunean, elkarri maitasuna zin egiten diogunean.

¡"Ad murmuratio" es un ritual en peligro de extinción! ¿En qué ocasiones susurramos o hablamos al oído del otro? Cuando nos confesamos, cuando queremos contar un secreto, cuando nos juramos amor.

Antzezleak Intérpretes: Helena Ribeiro, João Gomes, Liliana Silva, Rui Pires, Sérgio Novo | Antzezle gonbidatuak Intérpretes invitados: Oihana Vesga, Javier Barandiaran | Literatur aholkularitza Asesoría literaria: Rita Carrilho | Zuzendaritza Dirección: Rui Pires.



ZIRRIBORRO

Hustu

Euskadi País Vasco
Dantza garaikidea Danza contemporánea
Euskara | 22' | TP
Or 14 V 17:00 | Tabakalera / Patioa

Programa hirukoitza: 3 konpainia, dantza garaikideko 3 pieza: Programa triple: 3 compañías, 3 piezas de danza contemporánea.

Gorputz bat hutsaren bila dabil oihartzunez betetako espazio batean. Hustu bertigoa da. Hutsa da. Jauzi partekatua da.

Un cuerpo busca el vacío en un espacio lleno de ecos. Hustu es vértigo, vacío. Es un salto compartido.

Idea, zuzendaritza, testua eta interpretazioa Idea, dirección, texto e interpretación: Aitzol Iraola | Soinu espazioa Espacio sonoro: Cía Zirriborro | Eskerrak: Dantzan Bilaka, Maitane Sarralde.



FABIAN THOMÉ

Nahas

Euskadi País Vasco
Dantza garaikidea Danza contemporánea | 20' | TP
Or 14 V 17:00 | Tabakalera / Patioa
Erabateko estrenaldia Estreno absoluto

Programa hirukoitza: 3 konpainia, dantza garaikideko 3 pieza: Programa triple: 3 compañías, 3 piezas de danza contemporánea.

Fisikoaren eta mentalaren arteko oreka pertsonen arteko loturari estuki lotuta dagoen mundu batean, bi emakume boteretsuk harreman sinbiotiko bat aurkitzen dute antzinako erritual baten bidez.

En un mundo donde el equilibrio físico y mental está íntimamente ligado a la conexión entre las personas, dos mujeres poderosas, descubren una relación simbiótica a través de un antiguo ritual.

Zuzendaritza artistikoa, koreografia, dramaturgia Dirección artística, coreografía, dramaturgia: Fabian Thomé | Dantzariak Bailarinas: Itzel Vela, Marina Alonso | Musika Música: Miguel Marín | Laguntzailea Asistente: Eneritz Cebeiro, Gonzalo Peguero.



COLECTIVO GLOVO

Fenda

Galizia Galicia
Dantza garaikidea Danza contemporánea | 13' | TP
Or 14 V 17:00 | Tabakalera / Patioa
Erabateko estrenaldia Estreno absoluto

Programa hirukoitza: 3 konpainia, dantza garaikideko 3 pieza: Programa triple: 3 compañías, 3 piezas de danza contemporánea.

Fenda ikusgaia ikusezina irekitzen den arrakala da: zubi bizia, non dantza, oroimena eta maitasuna elkartzen diren, gabezia presentzia argitsu bihurtuz..

Fenda es la grieta donde lo visible se abre a lo invisible: un puente vivo donde danza, memoria y amor se entrelazan, transformando la ausencia en presencia luminosa.

Sorkuntza eta antzezleak Creación e intérpretes: Esther Latorre, Hugo Pereira | Musika Música: Collage | Jantziak Vestuario: Adolfo Dominguez.



MARCOS MARTINCANO

Hacer torrijas como acto de resistencia

Gaztela eta Leon Castilla y León
Dantza / antzerkia Danza / teatro
Gaztelania Castellano | 50' | TP
Or 14 V 20:00 | Egia K.E. / Gazteszena
Estrenaldia Euskadin Estreno en Euskadi

Lurra hautsa, harriak eta lokatza baino askoz gehiago da. Goldatu zuten eskuen, zeharkatu zuten oinen eta ureztatu zuen izerdiaren lekuko eta oroigarri da. Zer geratzen da haien arrastoetatik gure bizitzetan?

La tierra es mucho más que polvo, piedras y barro. Es testigo y memoria de las manos que la araron, de los pies que la recorrieron, del sudor que la regó. ¿Qué queda de sus huellas en nuestras vidas?

Antzezlea, koreografia, testua Intérprete, coreografía, texto: Marcos Martincano | Musika Música: Eduardo Escobar | Jantziak Vestuario: Marcos Martincano, Chris Snik | Argiak Iluminación: Mauricio Pérez, Cris R Cejas | Off-eko ahotsa Voz en off: Paloma García.



BERRITZA ALKARTEA

Dantza

Ipar Euskal Herria Iparralde
Euskal dantza Danza tradicional | 30' | TP
Lr 15 S 13:30 | Tabakalera / Patioa
Estrenaldia Euskadin Estreno en Euskadi

Ikuskizun hau EKERen (Euskal Kultur Erakundea) lankidetzari esker egiten da. Este espectáculo tiene lugar gracias a la colaboración con EKE (Instituto Vasco de Cultura).

MazterKlaz Xiberoko dantzaren hobekuntzarako modulu bat da, lurraldeko gazteei proposatua. Aurten, talde horik dantza tradizionala eta garaikidea uztartzen dituen ikuskizuna sortu du.

MazterKlaz es un módulo de mejora de la danza de Xibero propuesto a jóvenes del territorio. Este año, este grupo ha creado un espectáculo que aúna danza tradicional y contemporánea.

Antzezleak Intérpretes: Maieta, Lili, Elio, Ines, Elaia, Aizpea, Neila, Leire, Maiana, Amaia, Kattin, Lliana, Elaia, Maddi, Alaia, Lili, Maider, Maika, Suzanne, Haize | Koreografia Coreografía: Mathieu Haristoy.



DAB DANTZA KONPAINIA

Tinieblak

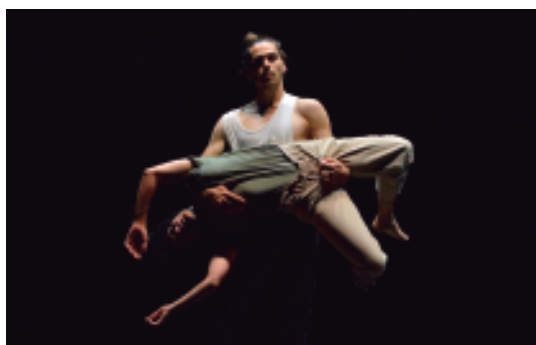
Euskadi País Vasco
Euskal dantza Danza tradicional | Euskara | 25' | TP
Lr 15 S 17:00 | Tabakalera / Kutxa Fundazioa Kluba
Erabateko estrenaldia Estreno absoluto

Tinieblak dantza ikuskizuna da, "Tinieblak" izenez ezagutzen diren antzinako erlijio errituen solemnitareten eta euskal dantza tradizionalen sinbolismoaren arteko gurutzaketatik sortua.

Tinieblak es un espectáculo de danza surgido del cruce entre la solemnidad de los antiguos ritos religiosos conocidos como "tinieblas" y el simbolismo de las danzas tradicionales vascas.

Antzezleak Intérpretes: Endika Osa, Iker Sanz | Argiztapen diseinua Diseño de iluminación: Ekhi Yarza | Zuzendaritza artistikoa Dirección artística: Marina Esquisabel.

IKUSKIZUNAK ESPECTACULOS



ZUK. PERFORMING ARTS

Y.Park

Nafarroa Navarra
Dantza garaikidea Danza contemporánea | 15' | TP
Lr 15 S 17:45 | Tabakalera / Patioa
Estrenaldia Euskadin Estreno en Euskadi

Programa hirukoitza: 3 konpainia, dantza garaikideko 3 pieza: Programa triple: 3 compañías, 3 piezas de danza contemporánea.

Y.Park-ek askatasun bila dabilen emakume baten zeharkaldi lazgarria aztertzen du. Yeonmi Park-en istorioan oinarrituta, piezak hizkuntzaren mugak gainditzen ditu zapalkuntza-emozioak atzemateko.

Y.Park explora la desgarradora travesía de una mujer en busca de libertad. Inspirada en la historia de Yeonmi Park, la pieza trasciende los límites del lenguaje para capturar las emociones de opresión.

Antzezleak Intérpretes: Itsaso A Cano, Miguel PG | Sorkuntza Creación: Zuk Performing Arts.



LA BASAL

No estamos aquí para bailar

Andaluzia, Madril Andalucía, Madrid
Dantza garaikidea Danza contemporánea | 15' | TP
Lr 15 S 17:45 | Tabakalera / Patioa
Estrenaldia Euskadin Estreno en Euskadi

Programa hirukoitza: 3 konpainia, dantza garaikideko 3 pieza: Programa triple: 3 compañías, 3 piezas de danza contemporánea.

Ikuskizunak zalantzan jartzen du gorputzaren eta desioaren arteko harremana, ahotsa eta mugimendua arakatuz zintotasun-espazio bat irekitzeko eta galdetzeko: hemen dantzatzeko gaude?

El espectáculo cuestiona la relación entre cuerpo y deseo, explorando la voz y movimiento para abrir un espacio de honestidad y preguntar: ¿estamos aquí para bailar?

Zuzendaritza, antzezleak Dirección, intérpretes: Rocío Barriga, Sergio R. Suárez | Musika Música: Antonio Maza | Laguntza Apoyo: Rosa Romero, María Pizarro | Zuzendaritza laguntzailea Ayte dirección: Alejandro Barriga.



VALERIA POLORENA

El cuerpo tartamudeando en la proximidad de un signo futuro

Katalunia Catalonia
Dantza / Musika Danza / Música | 15' | TP
Lr 15 S 17:45 | Tabakalera / Patioa
Estrenaldia Euskadin Estreno en Euskadi

Programa hirukoitza: 3 konpainia, dantza garaikideko 3 pieza: Programa triple: 3 compañías, 3 piezas de danza contemporánea.

Kalea, jaia eta inauteriak agertzen diren errituala. Gure historia, lurralde, jatorri, eragin eta deabruen argi-ilunetan murgiltzeko gonbidapena.

Un ritual donde emergen la calle, la fiesta y los carnavales. Una invitación a sumergirnos en los claroscuros de nuestras historias, el territorio, los orígenes, influencias y nuestros demonios.

Antzezlea, zuzendaritza Intérprete, dirección: Valeria Polorena | Musika zuzenean Música en vivo: Sebastián Morell | Jantziak Vestuario: Estefanía Bonessa.



ALEX DE LA CROIX + SARA RUIZ FERRER

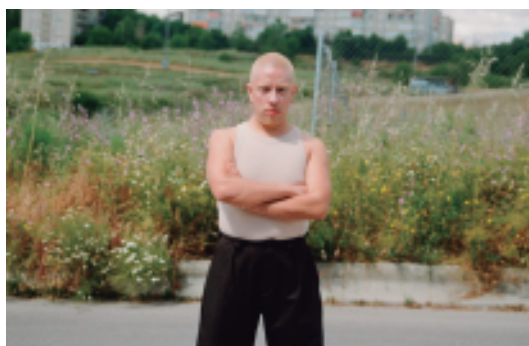
Domingo de gramos

Madrilgo Erkidegoa Comunidad de Madrid
Zinea Cine | Gaztelania Castellano | 30' | +18
Lr 15 S 19:00 | Tabakalera / Kutxa Fundazioa Kluba

Olga eta Fabiana bi lagun dira. Zehazki, begirada maskulinoaren mende dauden bi lagun, gizartearen baliozkozteko. Mundua drogaz ipurdiraino beteta konpon daiteke? Baietz uste dute.

Olga y Fabiana son dos amigas. Concretamente dos amigas que dependen de la mirada masculina para validarse en la sociedad. ¿Se puede solucionar el mundo puesta hasta el culo? Ellas creen que sí.

Antzezleak Intérpretes: Alex de la Croix, Sara Ruiz Ferrer, Miren Ibarburen, Samantha Hudson, Mónica Bustos "La Poti". | Gidoia Guión: Alex de la Croix, Sara Ruiz Ferrer | Zuzendaritza Dirección: Alex de la Croix.



REV SILVER

Weapon_live

Madrilgo Erkidegoa Comunidad de Madrid
Musika Música | 50' | TP
Lr 15 S 20:00 | Tabakalera | Plaza

Rev Silverrek artista bakarariaren papera hartzen du, elektronikara, glam rocka, industrial, techno eta jazz nahasten dituen zuzeneko ikuskizuna eskainiz. Soinu eta proposamen estetiko guztiz paregabea sortuz.

Rev Silver asume el papel de artista solista, ofreciendo un espectáculo en directo que mezcla electrónica, glam rock, industrial, techno y jazz. Creando un sonido y una propuesta estética absolutamente única.

Artista nagusia, antzezlea, konpositorea, ekoizlea eta masteringa Artista principal, interprete, compositor, productor y mastering: Rev Silver.



NERI(H)ARI - MYRIAM PEREZ CAZABON

Entzuten nauzu?

Euskadi País Vasco
Dantza / Tailerra Danza / Taller | Euskara | 50' | +16
Ig 15 D 12:00 | Tabakalera / Artisten gunea / Platoa
Izena eman Inscribirse: info@labo.eus
Estrenaldia Euskadin Estreno en Euskadi

Galderez betetze eta zalantza janzte bat. Deserikitetik berreraikitze ahalegin bat. Tripak eta pentsamenduak nahaspilatuta, denak elkarri hizketan eta entzunez. Irla galduen artxipiélago bat.

Llenarse de dudas y cubrirse de incertidumbre. Un esfuerzo por reconstruirse. Las tripas y el pensamientos entrelazados, conversando y escuchándose entre sí. Un archipiélago de islas perdidas.

Idea, sorkuntza, interpretazioa Idea, creación, interpretación: Myriam Perez Cazabon | Akonpainamendua Acompañamiento: Bertha Bermúdez, Ainara LeGardon, Oihana Vesga, Nagore Legarreta.



MARINA LÓPEZ
Dime si con eso vale

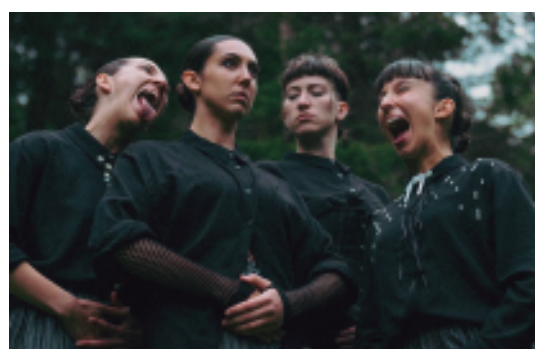
Madrilgo Erkidegoa Comunidad de Madrid
Dantza garaikidea Danza contemporánea | 13' | TP
Ig 16 D 17:30 | Tabakalera / Patio
Estrenaldia Euskadin Estreno en Euskadi

Programa hirukoitza: 3 konpainia, dantza garaikideko 3 pieza: Programa triple: 3 compañías, 3 piezas de danza contemporánea.

Dantza gordin eta zaugarri bat, zeinu bakoitzak galdetzen duena: zer eskaintzen dugu eta noiz da nahikoa?

Una danza cruda y vulnerable donde cada gesto pregunta: ¿qué ofrecemos y cuándo basta?

Koreografia Coreografía: Marina López | Antzezlea Intérprete: Marta Pedraza | Laguntza Apoyo: CND, INAEM, Aaron Vivancos Talent Center, RCPD Mariemma, Fundación Antonio Gades.



IBAWA
Gaua

Ipar Euskal Herria Iparralde
Dantza garaikidea Danza contemporánea | 15' | TP
Ig 16 D 17:00 | Tabakalera / Plaza
Estrenaldia Euskadin Estreno en Euskadi

Ikuskizun hau EKEren (Euskal Kultur Erakundea) lankidetzari esker egiten da. Este espectáculo tiene lugar gracias a la colaboración con EKE (Instituto Vasco de Cultura).

Gaua, isilaraziak, zapalduak eta zigortuak izan ziren emazte euskaldunen aztarnean oinarritzen dira. Gaua, erresistentzia elkartasuna eta aske mugitzearen aldarria da.

La noche se basa en la huella de las esposas vascas que fueron silenciadas, oprimidas y castigadas. La noche, la resistencia es solidaridad y clamor de moverse libremente.

Antzezleak, koreografia Intérpretes, coreografía: Lou Cissal, Amélie Delaunay, Elisa Picq, Marine Postel | Musika Música: Dimitri Ebbo | Ekoizpena Producción: Adélaide Daraspe.



ÁLVARO MURILLO
8 Km en mula

Extremadura Extremadura
Flamenkoa Flamenco | 18' | TP
Ig 16 D 17:30 | Tabakalera / Patio
Estrenaldia Euskadin Estreno en Euskadi

Programa hirukoitza: 3 konpainia, dantza garaikideko 3 pieza: Programa triple: 3 compañías, 3 piezas de danza contemporánea.

Gorputzak mugimendua erabiltzen du maitasun istorio bat kontatzeko. Gertakarien kronika dantzatua. Lorca inspiratu zuen istorioa da "Odolezko ezteiak" idazteko, bere flamenko bertsioan.

El cuerpo utiliza el movimiento para contar una historia de amor. Una crónica danzada de los hechos, una versión flamenca de la historia que inspiró a Lorca para escribir Bodas de Sangre.

Zuzendaritza artistikoa, antzezlea Dirección, intérprete: Álvaro Murillo | Federico García Lorcaen Bodas de Sangre obran oinarritutako dramaturgia Dramaturgia basada en la obra Bodas de Sangre de Federico García Lorca.



BLEDA INSÍPIDA
Last Triggers

Euskadi País Vasco
Zirku garaikidea Circo contemporáneo | 55' | TP
Gaztelania Castellano
Ig 16 D 19:00 | Tabakalera / Prisma

Autoepaiketa bat Aliceren buruan, errepideko istripu baten ondoren. Mugimendua, testua eta airekoek indarkeria eta bere detonagailuak aztertzen dituzte, hirurogeita hamarreko hamarkadako eta westernetako zinemaren klixek deskonposatuz.

Un autojuicio en la mente de Alicia tras un accidente en carretera. Movimiento, texto y aéreos exploran la violencia y sus detonadores, descomponiendo clichés del cine de los 70's y westerns.

Sortzailea, antzezlea Creadora, intérprete: Alicia Rechac | Kanpoko begirada Mirada externa: Pau Portabella | Dramaturgia Dramaturgia: Javier Liñera | Kontzeptua Concepto: Atic H Deba | Eszenografia Escenografía: Las Hijas de Fuller.



OLAIA & GILLES
Festa Formal

Euskadi / Belgika País Vasco / Bélgica
Dantza garaikidea Danza contemporánea | 20' | TP
Ig 16 D 17:30 | Tabakalera / Patio
Erabateko estrenaldia Estreno absoluto

Programa hirukoitza: 3 konpainia, dantza garaikideko 3 pieza: Programa triple: 3 compañías, 3 piezas de danza contemporánea.

ITURRI-ri esker egindako lanaren emaitza. Laguntza hau jaialdiak berak ematen du ADDEekin batera. Resultado del trabajo realizado gracias a ITURRI. Esta ayuda la otorga el propio festival junto con ADDE.

"Festa formal" Euskal Herriko eta Valoniako musika folklorikoen arteko topaketa bat da, bestearen kulturara hurbiltzea, dantza partekatu baten parte izatera gonatzen zaituen erritmoen elkarrizketa.

"Festa formal" es un encuentro entre la música folclórica vasca y valona, un acercamiento a la cultura del otro, un diálogo de ritmos que invitan a formar parte de una danza compartida.

Kontzpetua, antzezleak Concepto, intérpretes: Gilles Noël, Olaia Valle | Musika Música: Zuhaitz Fdez, Gilles Noël, Olaia Valle | Jantziak Vestuario: Nelida Silva.



REV SILVER
Piano-kontzertuan En concierto al piano

Madrilgo Erkidegoa Comunidad de Madrid
Musika Música | 30' | TP
Ig 16 D 20:30 | Tabakalera / Taba

Rev Silverrek kontzertu intimu bat aurkezten du pianoa eta ahotsa bakarrik erabiliz, WEAPON diskaren abestiak, konposizio berri berriak eta bere unibertsoa markatu duten artisten bertsioak berriro bisitatuz. Sentikortasun, botere eta emozio handiko gaua zuzenean.

Rev Silver presenta un concierto íntimo a piano y voz, revisitando las canciones de WEAPON, nuevas composiciones inéditas y versiones de los artistas que marcaron su universo sonoro. Una noche de vulnerabilidad, poder y pura emoción en directo.

Artista nagusia, antzezlea, konpositorea Artista principal, interprete, compositor: Rev Silver.

IKUSKIZUNAK ESPECTÁCULOS

EGITARAU PROGRAMA

Ordea	Ordua	Titulua	Ikusleak	Generoa	Denbora	Estreinaldia	Lokua	Oharrak
OSTEGUNA - JUEVES	12:00	Inaugurazio ekitaldia Acto de inauguración		Ekitaldia Evento	30'		0 / Plaza	FREE
		Komorebi Produkzioak "Zuloa"	D M	Ikuskizuna Espectáculo	15'	Erabateko estreinaldia Estreno absoluto	0 / Plaza	FREE
	17:00	Álvaro Murillo "El movimiento como pensamiento"	D	Liburu aurkezpena Presentación libro	50'		1 / Z Aretoa	FREE
	18:00	Laboratorio escénico "Monte"	S D	Erakustaldia Muestra	25'		1 / Kutxa Fundazioa Kluba	
		Arantza Iglesias & Ane García "M"	S D	Erakustaldia Muestra	25'		1 / Kutxa Fundazioa Kluba	FREE
		Fran Sieira - Compañía de danza "BenQuerer"	S D	Erakustaldia Muestra	25'		1 / Kutxa Fundazioa Kluba	
OSTIRALA - VIERNES	11:00	Bileratxoak		Negoio-mahaiaik Mesas de negocio	120'		3 / Artisten gunea / Lantegia	PRO
	13:30	NODE "Basandere"	D	Ikuskizuna Espectáculo	18'		3 / Artisten gunea / Platoa	PRO
	17:00	Zirriborro "Hustu"	D	Ikuskizuna Espectáculo	22'		1 / Patioa	
		Fabian Thomé "Nahas"	D	Ikuskizuna Espectáculo	20'	Erabateko estreinaldia Estreno absoluto	1 / Patioa	PRO
		Colectivo Glovo "Fenda"	D	Ikuskizuna Espectáculo	15'	Erabateko estreinaldia Estreno absoluto	1 / Patioa	
	18:30	Asta - Teatro e Outras Artes "Ad murmuratio"	A	Ikuskizuna Espectáculo	60'	Estreinaldia Euskadin Estreno en Euskadi	0 / Plaza	FREE
20:00	Marcos Martincano "Hacer torrijas como acto de resistencia"	D A	Ikuskizuna Espectáculo	50'	Estreinaldia Euskadin Estreno en Euskadi	Egia K.E. / Gazteszena !!!	PRO	
LARUNBATA - SÁBADO	12:00	Territorios de Creación: La Nau Ivanow y El Graner en diálogo	D	Hitzaldia Ponencia	60'		1 / Z Aretoa	PRO
	13:30	Berritza Alkartea "Dantza"	D	Ikuskizuna Espectáculo	30'	Estreinaldia estatuan Estreno estatal	1 / Patioa	FREE
	17:00	DAB Dantza konpainia "Tinieblak"	D	Ikuskizuna Espectáculo	25'	Erabateko estreinaldia Estreno absoluto	4 / Kutxa Fundazioa Kluba	PRO
	17:45	ZUK. Performing Arts "Ypark"	D	Ikuskizuna Espectáculo	13'	Estreinaldia Euskadin Estreno en Euskadi	1 / Patioa	
		La Basal "No estamos aquí para bailar"	D	Ikuskizuna Espectáculo	15'	Estreinaldia Euskadin Estreno en Euskadi	1 / Patioa	PRO
		Valeria Polorena "El cuerpo tartamudeando en la proximidad (...) "	D M	Ikuskizuna Espectáculo	15'	Estreinaldia Euskadin Estreno en Euskadi	1 / Patioa	
	19:00	Alex de la Croix + Sara Ruiz Ferrer "Domingo de gramos"	F	Film laburra Cortometraje	30'		1 / Kutxa Fundazioa Kluba	PRO
	20:00	Rev Silver "Weapon" kontzertuan en concierto	M	Kontzertua Concierto	50'		0 / Plaza	FREE
IGANDEA - DOMINGO	12:00	Neri(h)ari-Myriam Perez Cazabon "Entzuten nauzu?"	D	Tailerra / Ikuskizuna Taller / Espectáculo	90'	Estreinaldia Euskadin Estreno en Euskadi	3 / Artisten gunea / Platoa	PRO
	17:00	Ibawa "Gaua"	D	Ikuskizuna Espectáculo	15'	Estreinaldia estatuan Estreno estatal	0 / Plaza	FREE
	17:30	Marina López "Dime si con eso vale"	D	Ikuskizuna Espectáculo	13'	Estreinaldia Euskadin Estreno en Euskadi	1 / Patio	
		Álvaro Murillo: "8 Km en mula"	D	Ikuskizuna Espectáculo	18'	Estreinaldia Euskadin Estreno en Euskadi	1 / Patio	PRO
		Olaia & Gilles "Festa Formal"	D	Ikuskizuna Espectáculo	20'	Erabateko estreinaldia Estreno absoluto	1 / Patio	
	19:00	Bleda Insípida "Last Triggers"	Z	Ikuskizuna Espectáculo	55'		5 / Prisma	FREE
	20:30	Amaiera ekitaldia Acto de cierre		Ekitaldia Evento	5'		0 / Taba	FREE
Rev Silver "Piano-kontzertua al piano"		M	Kontzertua Concierto	30'		0 / Taba	FREE	

D Dantza Danza A Antzerkia Teatro F Zinea Cine M Musika zuzenean Música en directo Z Zirkua Circo S Sortze-prozesua Proceso de creación FREE Doakoa Gratuito PRO Sarrera Entrada PRO Doakoa / Izen-ematea Gratuito / Inscripción

Antolatzaileak
Organizadores

Babesleak
Patrocinadores

Laguntzaile nagusiak
Colaboradores principales

Laguntzaileak
Colaboradores



↑ Jailadiaren informazio guztia hemen ↑
 Toda la información sobre el festival aquí ↑

LABO XL Donostiako espazio eta hizkuntza eszeniko berrien jaialdia Festival de nuevos espacios y lenguajes escénicos de San Sebastián

Sarrerak eta izen-emateak Entradas e inscripciones: www.labo.eus

@labo.eus | labo_eus | LABO XL

NODE Kultur Elkartea info@node.eus